

в Бежецкой пятине². В 1988 г. то же имя, обозначающее адресата письма, встретилось в смоленской берестяной грамоте № 12. *Фларь* — обычный для Новгорода вариант имени Флор.

Слово *исправити* имеет много значений, но в данном контексте означает «взыскать». Если Флор еще не взыскал 10 гривен с Русила, то он должен их взыскать и послать с Микулой Ляху.

Кланяюса в последней фразе, судя по контексту, является вежливой формулой, равнозначной слову «пожалуйста» или же выражению «прошу тебя».

Детский, иначе бирич, — судебный исполнитель. О его роли во взыскании долга в судебном порядке говорится в Смоленской торговой правде, самые ранние списки которой относятся к 20-м годам XIII в.: «Аже будеть смолянину немьчичь дължьн в Ризе или на Гтьскомь березе, правити ему поемьши детьскыи у судье. Ть ть ли детьскыи не исправити, возма мьзду, приставити на нь другого. Тьт ли еметь хьтрити, а поставити и перед судьею, ать выдасть и судья»³; «Русину не ставити на латинеского детьского, не явивьше старость латинескому. Аже не слушаеть старосты, то ть можеть на него дет(ьс)кого приставити. Тако латинескому на русина не ставити бирица у Ризе ни на Гочкомь березе»⁴.

Мы видим теперь, что правило взыскания долга в судебном порядке в присутствии детского не имело локально смоленского характера, а применялось в ту же эпоху и в Новгороде. Вопреки внешней двусмысленности противопоставления имен Лях и Русил грамота, отражая внутренние новгородские обстоятельства, в то же время свидетельствует и о применении указанного правила не только в конфликтах между иноземцами и русскими, но и о более широком его характере.

Грамота № 616

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 598, на уровне пласта б (глубина 1,00—1,20 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это обрывок правой части документа, утратившего также верхние и нижние строки:

=== стиюдоменепорозна
=== лебудьшеатоса ведаю



Прорись грамоты № 616

Длина 13 см, ширина 2 см.

Стратиграфическая дата: 10-е — 40-е годы XIII в.

Грамота делится на слова следующим образом:

...стию до мене порозна ...ле будьше, а то са ведаю...

Фрагментарность документа препятствует его пониманию, хотя уцелевшие слова и понятны. *Порозна* — праздна, свободна. *До мене* — до меня, до моего приезда. *Будьше* — будешь. *А то са ведаю* — а в этом я рассчитаюсь, а за это

² Новгородские писцовые книги (далее: НПК). СПб., 1910. Т. 6. Стб. 562.

³ Смоленские грамоты XIII—XIV вв. М., 1963. С. 12.

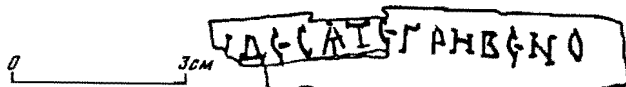
⁴ Там же. С. 23.

я буду вести расчет... (с тобой?). Общий смысл второй строки: «если ты (то-то) сделаешь, то я за это буду рассчитываться (с тобой или с кем-то еще) так-то».

Грамота № 617

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 628, на уровне пласта 6 (глубина 1,00—1,20 м), в напластованиях судьбы Ж. Это обрывок правой части документа, возможно, написанного в одну строку:

=== десатегривено



Прорись грамоты № 617

Длина 7,3 см, ширина 1,4 см.

Стратиграфическая дата: середина — 80-е годы XIII в.

Грамота так делится на слова:

...десате гривено.

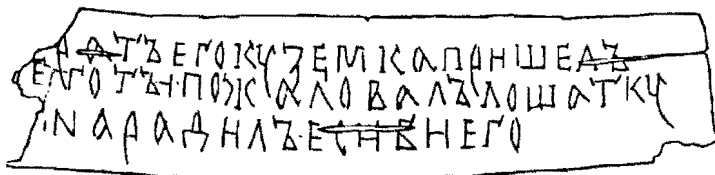
Грамота № 618

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 669, на уровне пласта +1 (глубина +0,20—0 м), в напластованиях усадьбы Г. Это обрывок, представляющий собой правую часть письма, написанного в три строки:

=== ратьегокуземкапришель

=== его ты пожаловаль лошатку

=== нарадиль еси би его



Прорись грамоты № 618

Длина 11,5 см, ширина 2,8 см.

Стратиграфическая дата: рубеж 50-х и 60-х годов XIV в.— начало XV в.

Грамота делится на слова следующим образом:

... (б)рать его Куземка пришель... его ты пожаловаль, лошатку ... нарадиль еси би его.

Дошедшее в обрывке письмо содержит просьбу о протекции некоему Куземке, пришедшему откуда-то, по-видимому, к своему брату, известному адресату письма. В письме выражается надежда на то, что Куземка будет пожалован лошадкой (вероятная конъектура: *(Что бы) его ты пожаловаль*) и каким-то снаряжением (*нарадиль еси би его* — снарядил бы ты его).